ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/37/605
15 November 1982
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать седьмая сессия
Пункты 108 и 109, 8b и 12 повестки дня

ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ

КОНТРОЛЬ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОБЪЕМА ДОКУМЕНТАЦИИ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ: ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Доклад Пятого комитета

Докладчик: г-н Мухамед ЭЛЬ-САФТИ (Египет)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем четвертом пленарном заседании 24 сентября 1982 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета включила в свою повестку дня пункт 108, озаглавленный:

"План конференций:

a) доклад Комитета по конференциям;

b) доклады Генерального секретаря";

пункт 109, озаглавленный:

"Контроль и ограничение объема документации";

и пункт 8b, озаглавленный:

"Вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи"

Digitized by UN Library Geneva

и передала их на рассмотрение Пятому комитету, в частности, наряду с главами III и IX Доклада Экономического и Социального Совета (пункт I2).

2. Пятый комитет рассмотрел эти пункты совместно на своих 5-м, 9-м, I0-м, II-м, I3-м, I4-м, I5-м, I6-м, I7-м, I8-м и I9-м заседаниях, состоявшихся 4, II, I2, I3, I5, I8, I9, 20, 2I, 25 и 26 октября I982 года.

3. Для рассмотрения этих пунктов Пятому комитету были представлены следующие документы:

a) доклад Комитета по конференциям I/;

b) доклад Генерального секретаря по вопросу о контроле и ограничении объема документации (A/C.5/37/II);

c) записка Генерального секретаря по вопросу об электронном оборудовании в залах заседаний в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций (A/C.5/37/2);

d) пересмотренный проект расписания конференций и заседаний Организации Объединенных Наций на I983 год (A/C.5/37/7 и Corr.1);

e) доклад Экономического и Социального Совета (A/37/3, гл.III, раздел A; гл. IX, разделы C и H);

f) доклад Объединенной инспекционной группы по вопросу о контроле и ограничении объема документации в системе Организации Объединенных Наций (A/36/I67) и соответствующие замечания Административного комитета по координации (A/36/167/Add.1) и Генерального секретаря (A/36/167/Add.2);

g) доклад Объединенной инспекционной группы по вопросу об организации секретариатского обслуживания и процедурах подготовки специальных конференций (A/37/II2) и соответствующие замечания Генерального секретаря (A/37/112/Add.1);

h) сообщение Председателя Специального комитета против апартеида на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/C.5/37/L.8);

i) сообщение Председателя Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа Председателю Генеральной Ассамблеи (A/C.5/37/L.17).

4. Комментарии и замечания делегаций, высказанные в ходе обсуждения этих пунктов, содержатся в соответствующих кратких отчетах Пятого комитета (A/C.5/37/SR.5, 9, I0, II и I3-I9).

I/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 32 (A/37/32 и Corr.1).

/...

Digitized by UN Library Geneva

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

A. Поправки к рекомендациям Комитета по конференциям

Рекомендация 4

5. На I5-м заседании I9 октября представитель Филиппин представил поправку (A/C.5/37/L.10) к рекомендации 4 Комитета по конференциям 2/, предложив добавить к руководящему принципу II в приложении к содержащемуся в рекомендации проекту резолюции следующий текст: "в консультации с принимающей страной".

6. На своем I8-м заседании 25 октября Комитет утвердил эту поправку без возражений.

7. На I6-м заседании 20 октября представитель Австрии представил поправку к рекомендации 4 (A/C.5/37/L.13), предложив добавить в конце руководящего принципа 8 в приложении к проекту резолюции, содержащемуся в рекомендации 4, следующее предложение:

> "В случае, если конференции проводятся по приглашению принимающей страны, такая оценка должна также учитывать мнения, высказанные властями принимающей страны, и подготовленные ими доклады".

8. На своем I8-м заседании 25 октября Комитет утвердил поправку без возражений.

9. На I7-м заседании 2I октября представитель Союза Советских Социалистических Республик представил следующие три поправки (A/C.5/37/L.18) к руководящим принципам, изложенным в приложении к содержащемуся в рекомендации 4 проекту резолюции:

a) в руководящем принципе 4 слова "имели возможность внести" заменить словом "внесли", чтобы этот руководящий принцип гласил:

> "В предварительном порядке должны быть приняты меры для проведения межучрежденческих консультаций, с тем чтобы заинтересованные и соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций внесли вклад в основную подготовку специальной конференции";

b) в последнем предложении руководящего принципа 9 опустить слово "предпочтительно";

c) опустить руководящий принцип I4.

2/ Там же, пункт 85.

/...

Digitized by UN Library Geneva

10. На своем 18-м заседании 25 октября Комитет поставил эти три поправки (A/C.5/37/L.18) на голосование, в результате которого:

a) первая поправка была принята 60 голосами против 11 при 28 воздержавшихся;

b) вторая поправка была принята без возражений;

c) третья поправка была принята 52 голосами против 25 при 34 воздержавшихся.

Представители Новой Зеландии, Пакистана, Австрии, Швеции, Египта, Бенина и Ганы выступили по мотивам голосования третьей поправки.

11. Затем Комитет принял без возражений содержащийся в рекомендации 4 проект резолюции с внесенными поправками (см. пункт 36, проект резолюции B).

Рекомендация 5

12. На 16-м заседании 20 октября представитель Египта представил поправку к рекомендации 5 (A/C.5/37/L.12), предложив заменить слово "должно" словами "может по своему выбору решить", чтобы рекомендация 5 2/ гласила:

> "Комитет по конференциям рекомендует Генеральной Ассамблее постановить, что после принятия предложения о проведении специальной конференции правительство принимающей страны может по своему выбору решить перевести на счет Организации Объединенных Наций в виде аванса часть всех сметных дополнительных расходов, которые понесет правительство принимающей страны, с тем чтобы покрыть начальные издержки на подготовительные мероприятия, в том числе, в частности, издержки миссии по планированию и обзору".

13. На своем 18-м заседании 25 октября Комитет принял рекомендацию 5 с внесенными в нее поправками 80 голосами против 19 при 10 воздержавшихся (см. пункт 36, проект резолюции B, пункт 2). Представители Соединенных Штатов Америки, Канады, Филиппин, Объединенной Республики Камерун, Алжира, Дании (от имени государств-членов Европейского сообщества), Румынии, Австрии, Ирака, Заира, Сомали и Сьерра-Леоне выступили по мотивам голосования.

/...

Digitized by UN Library Geneva

Рекомендация 6

14. На 15-м заседании 19 октября представитель Соединенных Штатов Америки от имени Бельгии, Франции, Японии, Турции, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки представил поправки (A/C.5/37/L.6) к проекту резолюции, содержащемуся в рекомендации 6. На том же заседании было объявлено, что к числу авторов этой поправки присоединилась Доминиканская Республика. Эти поправки гласили:

"Заменить проект пункта 14 следующим текстом:

Постановляет, что при подготовке своих докладов вспомогательные органы, в частности органы, получающие письменные отчеты о своих заседаниях, должны ограничивать их объем тридцатью двумя страницами, если Генеральная Ассамблея не примет иного решения. Это правило не распространяется лишь на Комиссию международного права и другие правовые органы, когда они занимаются разработкой проектов договоров или других правовых документов".

"Добавить новый пункт 15 следующего содержания:

15. просит Комитет по конференциям продолжить рассмотрение мер, изложенных в пункте 27 доклада A/37/32, и представить тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи конкретные рекомендации о возможном осуществлении этих мер, разработанных в целях уменьшения чрезмерной загруженности служб по обслуживанию конференций".

15. После устной поправки представителя Канады, которую авторы приняли, пересмотренные поправки были представлены на 17-м заседании от имени авторов представителем Соединенных Штатов Америки (A/C.5/37/L.6/Rev.1).

16. На своем 18-м заседании 25 октября Комитет принял пересмотренные поправки к содержащемуся в рекомендации 6 проекту резолюции 90 голосами против 3 при 14 воздержавшихся. По мотивам голосования выступили представители Филиппин, Багамских Островов, Австрии, Объединенной Республики Камерун, Алжира и Барбадоса.

17. На 15-м заседании 19 октября представитель Соединенных Штатов Америки от имени Бельгии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Турции и Японии представил еще одну поправку (A/C.5/37/L.7) к содержащемуся в рекомендации 6 проекту резолюции, в соответствии с которой к проекту резолюции добавлялся новый пункт 16 следующего содержания:

/...

Digitized by UN Library Geneva

"16. просит Генерального секретаря при представлении бюджета по программам на 1984-1985 годы рассмотреть и, по возможности, сократить запланированное количество дней работы конференции по сравнению с количеством конференционных дней, запланированным на двухгодичный период 1982-1983 годов".

18. На 18-м заседании 25 октября по мотивам голосования выступили представители Египта, Объединенной Республики Камерун, Панамы, Австрии, Уругвая, Уганды, Нигерии и Замбии, затем представитель Соединенных Штатов Америки от имени авторов снял поправку, содержащуюся в документе A/C.5/37/L.7.

19. На 15-м заседании 19 октября 1982 го а представитель Союза Советских Социалистических Республик представил поправку (A/C.5/37/L.9) к содержащемуся в рекомендации 6 проекту резолюции, предложив добавить следующие пункты:

"просит Комитет по конференциям изучить вопрос о введении квот на проведение заседаний, а также на документацию Организации Объединенных Наций;

предлагает Генеральному секретарю принять меры для сокращения в 1983 году общего объема документации Организации Объединенных Наций на 5 процентов;

предлагает Генеральному секретарю продолжать применять более широкое использование метода перевода и печатания документов Организации Объединенных Наций по контрактам как наиболее экономичного;

просит свои вспомогательные органы и рекомендует другим органам Организации Объединенных Наций обсудить на своих заседаниях рекомендации Комитета по конференциям, содержащиеся в докладе Комитета (A/37/32 и Corr.1), и представить через него свои соображения по реализации этих рекомендаций для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее тридцать восьмой сессии".

20. На 16-м заседании 20 октября представитель Союза Советских Социалистических Республик представил пересмотренный вариант этих поправок (A/C.5/37/L.9/Rev.1) следующего содержания:

"просит Комитет по конференциям изучить вопрос о введении квот на проведение заседаний, а также на документацию Организации Объединенных Наций, без ущерба для выполнения утвержденных Генеральной Ассамблеей программ;

/...

Digitized by UN Library Geneva

предлагает всем вспомогательным органам Организации Объединенных Наций и Генеральному секретарю принять меры для сокращения в 1983 году общего объема документации Организации Объединенных Наций на 5 процентов, без ущерба для выполнения утвержденных Генеральной Ассамблеей программ;

предлагает Генеральному секретарю продолжать применять более широкое использование метода перевода и печатания документов Организации Объединенных Наций по контрактам как наиболее экономичного;

просит свои вспомогательные органы и рекомендует другим органам Организации Объединенных Наций обсудить на своих заседаниях рекомендации Комитета по конференциям, содержащиеся в докладе Комитета (A/37/32 и Corr.1), и представить через него свои соображения по реализации этих рекомендаций для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее тридцать восьмой сессии".

21. На 17-м заседании 21 октября представитель Союза Советских Социалистических Республик представил новый пересмотренный вариант поправок (A/C.5/37/L.9/Rev.2) к проекту резолюции следующего содержания:

"предлагает всем вспомогательным органам Организации Объединенных Наций и Генеральному секретарю принять меры для сокращения в 1983 году общего объема документации Организации Объединенных Наций, имея в виду цель до 5 процентов, без ущерба для выполнения утвержденных Генеральной Ассамблеей программ;

предлагает Генеральному секретарю продолжать применять использование метода перевода и печатания документов Организации Объединенных Наций по контрактам, когда это является наиболее эффективным и экономичным методом;

просит свои вспомогательные органы и рекомендует другим органам Организации Объединенных Наций обсудить на своих заседаниях рекомендации Комитета по конференциям, содержащиеся в докладе Комитета (A/37/32 и Corr.1), и представить через него свои соображения по реализации этих рекомендаций для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее тридцать восьмой сессии".

/...

Digitized by UN Library Geneva

22. На 17-м заседании 21 октября представитель Ливана предложил поправку (A/C.5/37/L.16) к тексту, содержащемуся в документе A/C.5/37/L.9/Rev.2, в соответствии с которой после слов "документы Организации Объединенных Наций" во втором пункте документа A/C.5/37/L.9/Rev.2 включаются слова "если он сочтет это целесообразным и более экономичным".

23. На 18-м заседании 25 октября представитель Ливана снял свою поправку (A/C.5/37/L.16).

24. На том же заседании Комитет провел голосование поправок, предложенных Союзом Советских Социалистических Республик (A/C.5/L.9/Rev.2). Результаты голосования были следующими:

а) первая поправка была отклонена в результате заносимого в отчет о заседании голосования 57 голосами против 25 при 21 воздержавшемся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Австралия, Аргентина, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Болгария, Венгрия, Габон, Германии, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Дания, Израиль, Индия, Колумбия, Монголия, Польша, Португалия, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика, Франция, Чехословакия, Эквадор и Эфиопия.

Голосовали против: Алжир, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бенин, Берег Слоновой Кости, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, Венесуэла, Верхняя Вольта, Гайана, Гана, Джибути, Египет, Заир, Индонезия, Ирак, Иран, Испания, Италия, Йемен, Катар, Коста-Рика, Кувейт, Ливан, Мали, Мексика, Мозамбик, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Объединенная Республика Камерун, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Перу, Руанда, Свазиленд, Сент-Люсия, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Уругвай, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чили, Шри Ланка, Югославия и Ямайка.

Воздержались: Австрия, Бутан, Гвинея, Греция, Доминиканская Республика, Ирландия, Канада, Китай, Конго, Куба, Малави, Малайзия, Непал, Норвегия, Парагвай, Сенегал, Турция, Фиджи, Финляндия, Швеция и Япония.

/...

Digitized by UN Library Geneva

Представители Объединенной Республики Камерун, Египта, Кубы и Югославии выступли по мотивам голосования:

b) вторая поправка была принята 72 голосами при 32 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

c) третья поправка была принята 93 голосами при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Представители Объединенной Республики Камерун и Тринидада и Тобаго выступили по мотивам голосования.

25. На 15-м заседании 19 октября представитель Нигерии от имени Бенина, Ганы, Гвинеи, Египта, Заира, Замбии, Зимбабве, Кении, Кубы, Ливана, Мали, Мексики, Нигера, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Сенегала, Сомали, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Уганды, Шри Ланки, Эфиопии и Югославии представил проект поправки (A/C.5/37/L.11) к проекту резолюции, содержащемуся в рекомендации 6, предложив добавить к пункту 3 этой резолюции следующее:

"e) Специального комитета против апартеида".

26. На 18-м заседании 25 октября Комитет принял эту поправку 92 голосами против 1 при 11 воздержавшихся.

27. На 16-м заседании 20 октября представитель Шри Ланки представил поправку (A/C.5/37/L.14) к проекту резолюции, содержащемуся в рекомендации 6, предложив добавить следующий текст к пункту 3 данного проекта резолюции:

"Специального комитета по Индийскому океану".

Соавторами этой поправки стали сдедующие страны: Гвинея, Египет, Ливан, Сомали, Того, Тунис и Эфиопия.

28. На своем 18-м заседании 25 октября Комитет принял эту поправку 87 голосами против 1 при 18 воздержавшихся.

29. На 16-м заседании 20 октября представитель Сирийской Арабской Республики представил еще одну поправку (A/C.5/37/L.15) к проекту резолюции, содержащемуся в пункте 6, предложив добавить следующий текст к пункту 3 этого проекта резолюции:

"Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа".

Соавторами этой поправки стали следующие страны: Бенин, Гвинея, Египет, Ливан, Мали, Нигер, Сенегал, Сомали, Сьерра-Леоне, Того, Тунис, Шри Ланка и Эфиопия.

/...

Digitized by UN Library Geneva

30. На своем I8-м заседании 25 октября Комитет принял эту поправку 86 голосами против 2 при I6 воздержавшихся.

3I. На том же заседании Комитет принял рекомендацию 6 с внесенными в нее поправками 93 голосами против I при 4 воздержавшихся (см. пункт 36, проект резолюции С).

32. С заявлениями по мотивам голосования проекта резолюции, содержащегося в рекомендации 6, с внесенным в него поправками, выступили представители Финляндии, Швеции, Соединенных Штатов Америки, Ирака, Бенина, Кубы, Сьерра-Леоне, Гвинеи, Югославии, Туниса, Египта, Эфиопии, Уганды, Мали, Израиля, Сенегала, Того, Шри Ланки, Доминиканской Республики, Сомали, Нигера, Марокко и Ливана.

33. По предложению Председателя Комитет также принял без возражений следующий текст проекта резолюции, который должен предшествовать двум другим проектам резолюций, принятым Комитетом (см. пункт 36, проект резолюции А, пункт 1):

"Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям,

с удовлетворением принимает к сведению доклад Комитета по конференциям".

B. Решения по другим рекомендациям Комитета по конференциям

34. На своем I8-м заседании 25 октября I982 года Комитет принял путем консенсуса рекомендации 1, 2 и 3, содержащиеся в докладе Комитета по конференциям 2/ (см. пункт 36, проект резолюции А, пункты 2-4). Представители Филиппин и Египта разъяснили свою позицию по рекомендации 3.

35. На своем I9-м заседании 26 октября Комитет принял путем консенсуса рекомендации 7 и 8 (см. пункт 36, проекты резолюций D и E).

/...

Digitized by UN Library Geneva

III. РЕКОМЕНДАЦИИ ПЯТОГО КОМИТЕТА

36. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

План конференций

A

Доклад Комитета по конференциям

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям 3/,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Комитета по конференциям;

2. уполномочивает Консультативный комитет по программе помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права проводить свои будущие сессии в декабре в четные годы и в октябре в нечетные годы;

3. уполномочивает Совет попечителей Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций проводить свою сессию ежегодно в течение недели, предшествующей началу очередной сессии Генеральной Ассамблеи;

4. утверждает проект пересмотренного расписания конференций и заседаний Организации Объединенных Наций на 1983 год, представленный Комитетом по конференциям 4/.

B

Организация секретариатского обслуживания для специальных конференций Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 35/10 C от 3 ноября 1980 года и 36/117 D от 10 декабря 1981 года,

---

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 32 (A/37/32 и Corr.1).

4/ A/C.5/37/7 и Corr.1.

/...

Digitized by UN Library Geneva

1. утверждает руководящие принципы организации секретариатского обслуживания специальных конференций Организации Объединенных Наций, содержащиеся в приложении к настоящей резолюции;

2. постановляет, что после принятия предложения о проведении специальной конференции правительство принимающей страны может по своему выбору решить перевести на счет Организации Объединенных Наций в виде аванса часть общих сметных дополнительных расходов, которые понесет правительство принимающей страны, с тем чтобы покрыть начальные издержки на подготовительные мероприятия, в том числе, в частности, издержки миссии по планированию и обзору.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Руководящие принципы организации секретариатского обслуживания специальных конференций Организации Объединенных Наций

1. Если какой-либо межправительственный орган принимает решение о созыве специальной конференции, Генеральный секретарь должен создать на уровне Секретариата комитет по организации конференции. Этот комитет должен направлять и координировать всю секретариатскую деятельность в ходе подготовительного периода конференции и после ее завершения, готовить всеобъемлющую и критическую оценку успехов и проблем конференции.

2. Комитет должен состоять из представителей всех департаментов и отделов Секретариата, занимающихся подготовкой и организацией конференции, в том числе ее материально-техническим обеспечением, и в течение всего подготовительного периода он должен регулярно проводить заседания под председательством Специального представителя Генерального секретаря или, в случае назначения, генерального секретаря или исполнительного секретаря конференции.

3. При планировании подготовительного процесса комитет должен разработать строго упорядоченные управленческие методы для подробного планирования, составления расписания, контроля как за мероприятиями департаментов, так и за подготовкой к конференции в целом и их координации.

4. В предварительном порядке должны быть приняты меры для проведения межучрежденческих консультаций, с тем чтобы заинтересованные и соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций внесли вклад в основную подготовку конференции.

/...

Digitized by UN Library Geneva

5. Комитет должен нести ответственность за подготовку и представление межправительственным органам докладов о ходе подготовки конференции с учетом всех финансовых, административных и организационных мероприятий, а также вопросов существа и программных вопросов.

6. Комитет должен, по необходимости, готовить предложения по вовлечению участников, не являющихся членами Секретариата, в целях расширения международной поддержки целей конференции и обеспечения эффективной последующей деятельности за пределами Организации Объединенных Наций.

7. Комитет также должен заранее, в соответствии с резолюцией 36/117 D Генеральной Ассамблеи, готовить предложения по согласованию потребностей в документации с целями конференции с учетом всех существующих правил и инструкций о контроле и ограничении объема документации. Комитет должен и впредь на регулярной основе контролировать ход осуществления всех планов, касающихся документации, особенно в отношении своевременного представления документов.

8. После завершения конференции комитет должен представить Комитету по конференциям доклад с оценкой полученного им в ходе подготовки и проведения конференции опыта и с представлением, по возможности, рекомендаций по их улучшению в будущем. В случае, если конференции проводятся по приглашению принимающей страны, такая оценка должна также учитывать мнения, высказанные властями принимающей страны, и подготовленные ими доклады.

9. Если конференцию предлагается провести за пределами Центральных учреждений Организации Объединенных Наций по приглашению принимающей страны в соответствии с резолюцией 31/140 Генеральной Ассамблеи, то комитет должен обеспечить отправку в эту страну, по возможности, в самые кратчайшие сроки миссии по планированию и обзору, состав которой будет определен в консультации с принимающей страной. Подробная смета расходов на проведение и обслуживание конференции, основанная на выводах этой миссии, должна быть подготовлена и обсуждена с соответствующим правительством до представления официального приглашения и его принятия.

10. Комитет должен там, где это возможно, обеспечить скорейшее проведение мероприятий по заключению соглашения между Организацией Объединенных Наций и принимающей страной.

11. Все потребности по обслуживанию конференции должны быть по возможности минимальными и определяться на реалистичной и подробной основе предпочтительно комитетом сразу же по его учреждении в консультации с принимающей страной.

/...

Digitized by UN Library Geneva

I2. В соответствии с резолюцией 35/I0 С Генеральной Ассамблеи секретариаты для специальных конференций должны, по мере возможности, предоставляться существующим секретариатским механизмом при таком временном укреплении, которое может потребоваться для их эффективного функционирования, с выделением необходимого числа технических работников, основного персонала, административных сотрудников и специалистов по обслуживанию конференций.

I3. В консультации с компетентными межправительственными органами должны быть разработаны и постоянно пересматриваться нормы потребностей в персонале для всех подразделений Секретариата, участвующих в подготовке и обслуживании конференций.

I4. В случае проведения конференций Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам Генеральный директор по вопросам развития и международного экономического сотрудничества может также учредить руководящий комитет под своим председательством и при участии глав всех органов Организации Объединенных Наций, имеющих самое непосредственное отношение к этому, для обеспечения руководства по основным политическим вопросам, оказывающим существенное влияние на ход подготовки к конференции и, в частности, для обеспечения соответствия подготовительной работы общим стратегиям и приоритетам, установленным Генеральной Ассамблеей и Экономическим и Социальным Советом, а также координации основных направлений такой работы с аналогичными мероприятиями, осуществляемыми в рамках системы Организации Объединенных Наций.

/...

Digitized by UN Library Geneva

C

Отчеты о заседаниях и документация вспомогательных органов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 2292 (XXII) от 8 декабря 1967 года, 2538 (XXIV) от 11 декабря 1969 года, 3415 (XXX) от 8 декабря 1975 года, 33/419 от 15 декабря 1978 года, 34/50 от 23 ноября 1979 года, 35/10 B от 3 ноября 1980 года и 36/117 A и D от 10 декабря 1981 года,

принимая во внимание решение, принятое Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1979/69 от 2 августа 1979 года и его решении 1982/105 от 4 февраля 1982 года,

1. вновь подтверждает, что ни одна организация или орган Организации Объединенных Наций не обеспечивается и стенографическими, и краткими отчетами об одном и том же заседании;

2. подтверждает нынешние договоренности об обеспечении отчетами заседаний Генеральной Ассамблеи, ее главных комитетов и Генерального комитета;

3. постановляет, что на экспериментальный период в три года ни один из вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи не будет иметь права на обеспечение краткими отчетами, за исключением следующих:

a) Комиссии международного права;

b) Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли;

c) Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа;

d) Правового подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях;

e) Совета Организации Объединенных Наций по Намибии;

f) Специального комитета по Индийскому океану;

g) Специального комитета против апартеида;

4. постановляет, что краткими отчетами продолжают обеспечиваться очередные и специальные сессии руководящих подразделений органов и программ Организации Объединенных Наций, перечисленных

/...

Digitized by UN Library Geneva

в пункте 1 приложения к настоящей резолюции, и конференции или заседания по объявлению взносов специальных органов, созданных для объявления добровольных взносов государств, и постановляет, что такое право не распространяется ни на какие их вспомогательные органы;

5. постановляет далее, что исключения, предоставленные вспомогательным органам, перечисленным в пунктах 3 и 4 выше, не распространяются ни на какие их вспомогательные органы;

6. вновь подтверждает, что любое новое исключение потребует конкретного одобрения Генеральной Ассамблеей в соответствующей резолюции или решении;

7. просит все свои вспомогательные органы, имеющие право на письменные отчеты о заседаниях, свести свои потребности в таких отчетах к разумному минимуму и обходиться без них, где возможно, и шире использовать звукозаписи;

8. подтверждает, что краткими отчетами не будут обеспечиваться специальные конференции и их подготовительные органы, за исключением конференций по вопросам кодификации права, для которых потребности будут определяться в каждом отдельном случае;

9. постановляет, что те вспомогательные органы, которые имеют право на обеспечение письменными отчетами обо всех или некоторых своих заседаниях, при проведении заседаний вне признанных центров Организации Объединенных Наций по проведению конференций обеспечиваются ими лишь при наличии конкретного решения Генеральной Ассамблеи для каждого отдельного случая;

10. просит Генерального секретаря обеспечить звукозапись на соответствующих рабочих языках всей работы тех органов, которые больше не имеют права на обеспечение письменными отчетами о заседаниях в соответствии с настоящей резолюцией, и обеспечить, чтобы заинтересованные делегации могли свободно получать такие пленки в соответствии с установленной практикой Секретариата;

11. подтверждает нынешние процедуры, касающиеся стенографических отчетов своих вспомогательных органов, изложенные в пункте 2 приложения к настоящей резолюции, и вновь подтверждает, что ни один вспомогательный орган не имеет права на обеспечение стенографическими отчетами, если Генеральная Ассамблея не даст конкретного разрешения на это в соответствующей резолюции;

12. настоятельно призывает все свои вспомогательные органы, не имеющие права на обеспечение письменными отчетами о заседаниях, более широко придерживаться существующих принципов относительно формы и содержания своих докладов, которые были одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 34/50 и направлены на обеспечение четкого

/...

Digitized by UN Library Geneva

и сжатого представления такой информации, какая необходима Ассамблее для нормального обзора работы своих вспомогательных органов и для принятия решения на основе их рекомендаций, сведя содержание таких докладов к следующему:

a) проектам резолюций и решений, рекомендованным Генеральной Ассамблее для принятия, сопровождаемым, в случае необходимости, сжатыми заявлениями в поддержку или против этих рекомендаций;

b) вопросам, заслуживающим особого внимания Ассамблеи;

c) подробностям, касающимся голосования, когда это необходимо;

d) решениям, касающимся деятельности и процедур самих вспомогательных органов, которые не требуют решения со стороны Ассамблеи;

e) организации работы и при необходимости краткому изложению вступительных заявлений;

13. просит те вспомогательные органы, которые обеспечиваются письменными отчетами о заседаниях, избегать включения кратких изложений прений в свои доклады, если только такое краткое изложение не представляет собой неотъемлемой части заявлений, упомянутых в пункте 12a, b и d выше, и ссылаться вместо этого на отчеты о соответствующих заседаниях;

14. вновь подтверждает, что при подготовке своих докладов вспомогательные органы, особенно те, которые обеспечиваются письменными отчетами о заседаниях, должны стремиться ограничить такие доклады желательным пределом в тридцать две страницы;

15. просит все вспомогательные органы, объем докладов которых превышает тридцать две страницы, сообщить Комитету по конференциям до его следующей сессии причины несоблюдения этого правила;

16. просит Комитет по конференциям представить доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии о повышении эффективности выполнения правила относительно тридцати двух страниц;

17. просит Комитет по конференциям продолжить рассмотрение мер, изложенных в пункте 27 доклада Комитета по конференциям 5/, и представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии конкретные рекомендации о возможном осуществлении этих мер, разработанных в целях уменьшения чрезмерной загруженности служб по обслуживанию конференций;

5/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 32 (A/37/32 и Corr.1).

/...

Digitized by UN Library Geneva

18. предлагает Генеральному секретарю продолжать применять использование метода перевода и печатания документов Организации Объединенных Наций по контрактам, когда это является наиболее эффективным и экономичным методом;

19. просит свои вспомогательные органы и рекомендует другим органам Организации Объединенных Наций обсудить на своих заседаниях рекомендации Комитета по конференциям, содержащиеся в докладе Комитета 6/ и представить через него свои соображения по реализации этих рекомендаций для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее тридцать восьмой сессии;

ПРИЛОЖЕНИЕ

Органы, имеющие право на краткие или стенографические отчеты

1. Право на краткие отчеты имеют следующие руководящие подразделения органов и программ Организации Объединенных Наций:

a) Совет попечителей Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (только на английском языке);

b) Правление Детского фонда Организации Объединенных Наций;

c) Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев;

d) Совет управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций;

e) Совет по промышленному развитию;

f) Совет по торговле и развитию.

2. Право на обеспечение стенографическими отчетами имеют следующие вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи:

a) Комитет по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала Организации Объединенных Наций;

b) Комитет по использованию космического пространства в мирных целях;

c) Комиссия по разоружению;

d) Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам;

6/ Там же, пункт 85.

/...

Digitized by UN Library Geneva

e) Специальный комитет по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении населения оккупированных территорий (при заслушании свидетельских показаний);

f) Административный трибунал Организации Объединенных Наций (при проведении слушаний, только на языке выступающего).

Стенографическими отчетами также обеспечиваются Комитет по разоружению (при том понимании, что Комитет получает стенограммы всего текста заявлений, сделанные и проверенные заинтересованными делегациями, но без использования стенографов) и вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи, проводящие заседания, посвященные международным дням солидарности, провозглашенным Генеральной Ассамблеей.

D

Контроль и ограничение объема документации

Генеральная Ассамблея

принимает к сведению доклад Объединенной инспекционной группы о контроле и ограничении объема документации 7/, а также комментарии Административного комитета по координации 8/ и Генерального секретаря 9/ к этому докладу.

E

Электронное оборудование в залах заседаний Центральных учреждений Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея

I. одобряет программу систематической и постепенной замены и модернизации электронного оборудования в залах заседаний Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, содержащуюся в докладе Генерального секретаря IO/;

2. просит Генерального секретаря представить в ходе последующих двухгодичных периодов новые предложения о поэтапной программе замены и модернизации оборудования.

7/ A/36/I67.

8/ A/36/I67/Add.1.

9/ A/36/I67/Add.2.

IO/ A/C.5/37/2.

Digitized by UN Library Geneva